



Генеральная Ассамблея
GENERAL

A/CN.9/SR.628
25 June 1998

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Тридцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (НЕПОЛНЫЙ)* О 628-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском международном центре, Вена,
в среду, 28 мая 1997 года, в 9 час. 30 мин.

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

СОДЕРЖАНИЕ

~~Транспарантная несостоятельность проективных законодательных положений (дополнение)~~

Будущая работа
Руководство по принятию

* Краткий отчет об остальной части заседания не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны присылаться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в позитивной форме, а также введены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в ~~вене~~ ~~наши~~ с ~~момента~~ ~~выпуска~~ ~~этого~~ ~~документа~~ начальнику Службы переводов и редактирования, комн. 1000 Венский международный центр.

Все поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единый документ.

ТРАСПАРИНАЯ НЕССОСЯТЕЛЬНОСТЬ ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение)
(A/CN.9/435)

Будущая работа

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссии необходимо сначала рассмотреть предложение внесенное на предыдущем заседании представителем Испании и касаться рассмотрения договорных положений.
2. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что это предложение следует рассмотреть в свое время наряду с другим рядом вопросов касательно несостоятельности. Это можно было бы сделать на следующей сессии.
3. Г-н ТЕЛЬ (Франция) считает, что это предложение следует рассмотреть вместе с предложениями по будущей работе.
4. Г-н РЕНЕР (Германия) говорит, что для рассмотрения этого предложения требуется больше времени. Тем не менее, он не видит никаких препятствий в разработке типовых положений для двусторонних договоров. В двустороннем договоре может не предусматриваться принцип равно обращения со всеми кредиторами.
5. Г-н ШКРИ СБИ (делегация от Марокко) считает, что данный типовой закон касается лишь ряда различных проблем в частности в области сотрудничества. Это очень хороший закон, и он может служить хорошей основой для сотрудничества по вопросам несостоятельности, но для этого было бы полезно преобразовать его в конвенцию. Он полностью поддерживает предложение представителя Испании.
6. Г-н ВЕСПЕРЖ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что в области несостоятельности предстоит рассмотреть еще ряд проектов в частности, связанных с банковско-финансовым сектором, который был исключен из сферы охвата данного типового закона. Следует также рассмотреть конвенцию о выборе применимого права, а также процессуальные и практические аспекты реорганизации предприятий. Прежде чем принять решение по вопросу о будущей работе, необходимо провести соответствующее консультирование. Он согласен с представителем Германии в том, что двусторонние договоры не являются надлежащей формой регулирования вопросов несостоятельности.
7. Г-жа АЛЕН (Соединенные Королевства) согласна с представителями Соединенных Штатов и Германии в том, что нет необходимости торопиться с выполнением работы, предложенной представителем Испании. Прежде следует оценить действительность данного типового закона.
8. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что на протяжении всего времени делались Рабочей группой его попытки вслух за то, чтобы заняться разработкой не типового закона, а конвенции. Необходимо разработать типовые положения для включения в двусторонние договоры, а — в долгосрочном плане — подготовка соответствующей конвенции. Однако решение об этом может быть принято лишь в контексте программы работы ЮНСИТРАЛ в целом.
9. Г-н КИЖКОЛА (Финляндия) сомневается, является ли в данный момент предложение представителя Испании своевременным. Оно может привести к путанице и сбить принятую поддержку в принятии государствами данного типового закона.
10. Г-н МАКС (делегация от Швейцарии) говорит, что считает предложение представителя Испании в принципе отличным, но умелым здесь будет лишь осторожный подход. При этом следует также учитывать приоритетные задачи программы будущей работы.
11. Г-н ЛЕВЧЕВ (Российская Федерация) говорит, что идея вынуждена представителем Испании является интересной и полезной. Эффективность сотрудничества в вопросах трансграничной

неосостоятельности будет зависеть от международных договоров как двусторонних, так и многосторонних. Это можно увидеть в юрисдикции программы будущей работы. Однако проведение сессии Рабочей группы по этому единственному вопросу на данном этапе может оказаться неуместным.

12. Г-н ХЕРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что, обсуждая будущую работу, Комиссия должна установить приоритеты. В отношении будущей работы в области неосостоятельности имеется целый ряд возможностей, которые относятся, в частности, и к вопросу о взаимосвязи между производством по двум о транзитивной неосостоятельности и арбитражным производством. Возможно, по вопросу о будущей работе следует провести неофициальные консультации. В отношении предложения Итании необходимо будет принять решение о том, следует ли рассматривать проект конвенции или типовые положения для договоров.

13. Г-жа САДРЕСОН (абсолютный от Канады) считает, что в учетом нехватки ресурсов Комиссии следует проявлять осторожность в назначении новых проектов.

14. Г-н БЕРМАН (Сенаторы Штаты Америки) считает, что данный вопрос следует рассмотреть на следующей сессии Комиссии. Это даст возможность Секретариату получить от дельгатов замечания по тем, подлежащим рассмотрению. Кроме того, это позволит изучить ход данных событий, например, в Европейском совете или в Организации американских государств.

15. Г-н МАРИД ПАРА (Италия) говорит, что его предложение не препятствует разработке соответствующей конвенции. Вопрос о выборе между конвенцией и типовыми договорными положениями может быть решен в редакционной группе.

16. Г-н АБДАН (абсолютный от Кувейта) говорит, что он всегда считал, что типовый закон имеет определенное преимущество перед конвенцией, поскольку он более гибкий. Данный типовый закон будет нею преобразован в конвенцию. Но если вдруг обнаружится, что типовый закон страдает какими-либо недостатками, их можно будет исправить.

17. Г-н ШАН Мин (Китай) согласен с тем, что для принятия только что подготовленного типового закона требуется некоторое время. Было бы преждевременно рассматривать вопрос о преобразовании настоящих положений в конвенцию, поскольку с точки зрения многих государств будет неуместно. Принимая во внимание нехватку ресурсов, следует заняться более первоочередными проблемами. Вопрос о рассмотрении предложения представителя Итании следует отложить до того времени, когда можно будет оценить действительно дано типового закона.

18. Г-н ГИЛ (Индия) говорит, что необходимо дать возможность государствам выслушать этот типовый закон в действительности. Он поддерживает мнение о том, что в свете финансовых ограничений секретариат ЮНСИТРАД, решение вопроса о включении выделенной темы в программу работы следует отложить.

19. Г-н МЕРИ (Италия) разделяет точку зрения представителя Китая, согласно которой обсуждать вопрос о какой-либо обязательной конвенции пока преждевременно.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя предложение представителя Итании получило некоторую принципиальную поддержку, более мнение, настолько он оценивает ситуацию, сводится к тому, что пока еще рано его обсуждать. Потребуется определенное время, чтобы проверить действительно дано типового закона.

Руководство по принятию

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что обычно руководству должно утверждаться одновременно с типовым законом. Однако данный фактор не позволяет этого, и требуется принять решение о дальнейшем порядке работы.

22. Г-н ХЕРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что подобная ситуация возникает не впервые. Окончательный вариант руководства не может быть доведен до сведения на той же сессии на какой утверждается соответствующий документ, поскольку должен содержать замечания по полному тексту. В случае с Тисовым законом об электронной торговле Комиссия просила Секретариат подготовить окончательный вариант Руководства по принятию в котором отражены бы ход обсуждения и решения, принятые на той сессии. Комиссия распорядилась, чтобы окончательный вариант Руководства Секретариат подготовил в виде единого с текстом Тисового закона документа. Он предлагает и сейчас поступить таким же образом.

23. Нет никаких формальных требований относительно того, чтобы руководство утверждалось Комиссией или Комиссия все же может утвердить его, то придется положить до следующей сессии. В случае с Тисовым законом об электронной торговле Секретариат сейчас подготовил проект, а затем проект консуляции с рядом делегаций, в особенности по тем положениям, по которым высказались различные точки зрения. Это, по его мнению, дало удовлетворительный результат.

24. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что в руководстве по принятию должны быть включены важные вопросы. Руководство должно учитывать свет как можно скорее ввиду за публикацией тисового закона, но он хотел бы иметь право ознакомиться с его содержанием.

25. Г-н ПРИФТ (Австралия) говорит, что он в определенной степени разделяет мнение представителя Франции. Однако, если не будет руководства по принятию, то может возникнуть впечатление, что тисовый закон вылит в предварительном варианте. Возможно, Секретариату все же удастся подготовить руководство, а на следующей сессии Комиссии уже можно будет утвердить руководство, составленное в развитие предыдущего.

26. Г-н ЛЮБАН (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) согласен с тем, что руководство должно быть опубликовано до следующей сессии Комиссии. Отсутствие окончательного текста руководства может создать впечатление, что тисовый закон имеет гораздо более ориентировочный характер, чем это есть на самом деле.

27. Г-н РЕНЕР (Германия) основываясь на опыте прошлых лет, предлагает Секретариату включить в текущий конспект с делегациями вопросы, которые могут возникнуть касательно некоторых элементов руководства.

28. Г-жа НИКАМ (Бразилия Республика Иран) говорит, что в течение в руководстве указания по выводу мнения мнения текста следует рассмотреть до начала следующей сессии Комиссии.

29. Г-н АБАКАВ (Мексика) согласен с тем, что и в конечном случае надо сделать промежуток, когда имеет место в отношении Руководства по принятию Тисового закона об электронной торговле.

30. Г-н БУЕЛ (Италия) говорит, что ему неизвестны случаи, когда кто-то утверждал текст какого-либо нормативного документа, одновременно утверждал бы и доклад, содержащий разъяснения к нему. Утверждение данного тисового закона означало бы не следует, а Секретариату нужно дать возможность завершить работу по его опубликованию.

31. Г-жа ЛОВИДУ (наблюдатель от Кипра) выражает надежду на то, что руководство, подготовленное Секретариатом, будет опубликовано в ближайшее время с тем, чтобы помочь законодателям государств, принимающих данный тисовый закон. Страны, имеющие замечания по содержанию руководства, могут представить их в Секретариат в установленный срок.

32. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что утверждение данного руководства по принятию не стоит в повестке дня следующей сессии Комиссии и его делегация не имеет возможности представить текст проекта руководства на французском языке для изучения своим экспертам. Текст

руководства в окончательном виде должен рассматриваться членами Комиссии. Он просит лишь о том, чтобы его денации была предоставлена возможность передать Секретариату имеющиеся у нее замечания до опубликования текста руководства.

33. Г-н ПЛОБАД (представитель от Международной ассоциации юристов) выражает надежду на то, что окончательный вариант руководства будет подготовлен как можно скорее.

34. Г-н ШЖИ СЕАИ (представитель от Марокко) предлагает бы, чтобы текст руководства был опубликован как можно скорее. Вель в нем содержится пояснительные примечания и указания экспертам по разработке соответствующих законов. Было бы весьма целесообразно поручить Секретариату подготовить окончательный текст, в котором нашли бы отражение мнения высказанные членами денации. Он не видит необходимости в том, чтобы обсуждать затрагиваемые в руководстве вопросы на какой-либо последующей сессии.

35. Г-н МАРИД ПАРА (Испания) разъясняет опасения, высказанные представителем Франции. Необходимо сделать той же процедуре, что и в случае с Тисым законом об электронной торговле. Ибо из этого знау завершения работы над текстом руководства следует поручить Секретариату. Окончательный проект должен быть представлен денациям на всех языках, с тем чтобы они могли быстро направить свои замечания.

36. Г-н МАРКС (представитель от Швейцарии) говорит, что работа над руководством должна быть завершена как можно скорее, ибо в противном случае существует опасность задержки в принятии данного тиского закона. Государственным учреждениям того, включая или не включая некоторые моменты в текст руководства, уже сложилось. Проект руководства должен быть представлен на замечания правительствам как можно скорее.

37. Г-н ПРИМТ (Австралия) настаивает на скорейшем опубликовании руководства и спрашивает, как скоро оно может быть опубликовано и нельзя ли установить конкретный срок — предложим в двадцать один день — для получения замечаний правительств.

38. Г-н БЕНЕЛ (Италия) говорит, что он не возражает против проведения консультаций с правительствами, но не может согласиться с тем, что проект должен быть подготовлен на шести языках для изучения всеми правительствами. Он решительно настаивает на скорейшем утверждении и подготовке Секретариатом документа, который будет именоваться документом Секретариата.

39. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) подчеркивает, что руководство является не официальным комментарием, а лишь документом предназначенным для сведения судейственно. Уже не следует принимать решение о том, что завершение работы над руководством и его опубликование следует поручить Секретариату.

40. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) считает, что Секретариат уже получил соответствующие указания Мэте из тех вопросов, которые обсуждались на текущей сессии. Найдут свое отражение в докладе. Это поможет прояснить возможные спорные руководства. Те правительства, которые считают необходимым разъяснить соответствующие положения руководства, должны уведомить об этом Секретариат. В разработке нового проекта никакой необходимости нет.

41. Г-н ПИЛЛ (Индия) рассматривает данное руководство как средство разъяснения экспертам целей соответствующих статей. Важно, чтобы руководство было подготовлено как можно скорее. Секретариат может подготовить проект, который будет распространен среди правительств с целью одновременного получения от них соответствующих замечаний.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что по общему мнению подготовке руководства по принятию следует возложить на Секретариат. Секретариат должен будет руководствоваться докладом Комиссии. Подлежащая процедура уже применялась, а любая другая будет меньшей и дорогостоящей. В отсутствие каких-либо возражений он будет предлагать, что Комиссия может утвердить

рекомендацию в соответствии с которой рекомендуется должно быть разработано Соглашение с тем чтобы для президента Генеральной Ассамблеи были те же и те же условия и условия

43. Гн ХЕРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что будут проведены консультации о которых просил представитель Франции.

Обсуждение, вошедшее в данный краткий отчет, завершается в 11 час. 30 мин.